

# ORDER OF EXERCISES

欢迎辞

A. Clayton Spencer

校长

毕业生演讲

Alexandria Onuoha

毕业致意

Vanessa German

艺术家

学位候选人呈列

Malcolm S. Hill

学术事务分管副校长，教授分管院长

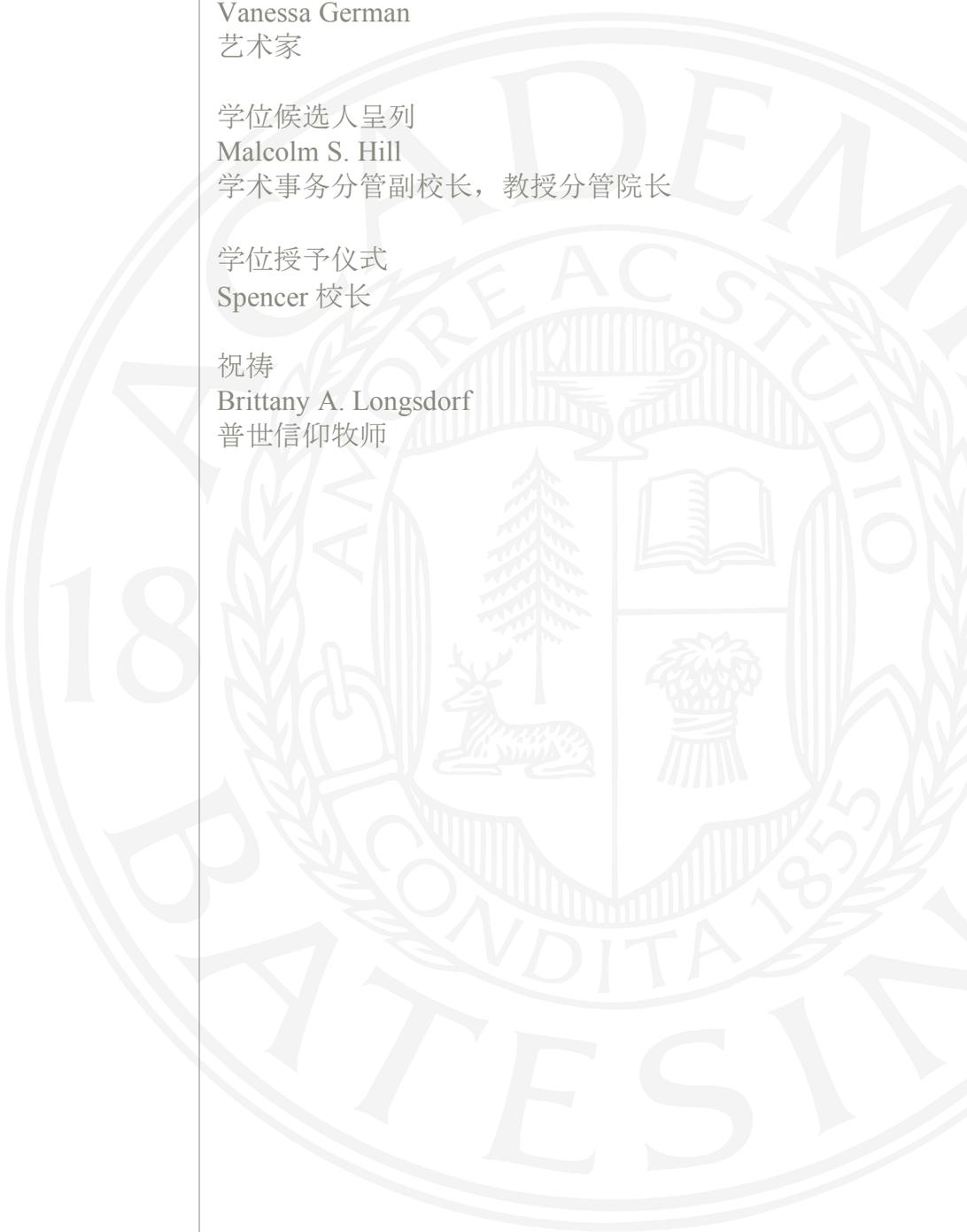
学位授予仪式

Spencer 校长

祝祷

Brittany A. Longsdorf

普世信仰牧师



# WELCOME FROM THE PRESIDENT

---

*A. Clayton Spencer*

早上好，下午好，或者晚上好。欢迎来到贝茨学院第一百五十四届毕业典礼。

这一时刻，我们齐聚一堂，庆祝 2020 届毕业生的成就和抱负。大学毕业典礼是一个极富传统的仪式：最早可追溯到 12 世纪，欧洲历史最悠久的一些大学，学生和师长们穿戴着中世纪神职服饰演变而来的长袍和帽子。

但是，由于“新兴的”新型冠状病毒的缘故，我们这次的典礼又极具当代性——这是一场虚拟的庆典。一如往常，我们以贝茨社区成员的身分齐聚。但是，我们没有拥挤地坐在排满椅子的历史悠久的校区广场（Quad）上，而是在美国和世界各地，各自的家中或者暂居之地聚在一起。

毕业生们，说实话，这不是你们在贝茨的四年所梦想的典礼。就像最近几个礼拜，甚至几个月，也不像是你们期待的毕业季的春天，可以让你们在完成论文、测验和紧张的毕业论文之后，获得释放和补偿；可以让你们长期为了在体育竞赛中进入并保持身体状态，而忍受刻苦的早起和锻炼之后，获得释放和补偿；或者让你们在为了音乐、戏剧、舞蹈表演，或者绘画展、摄影展和陶艺展花费大量的准备时间后，获得释放和补偿。这次仪式不会（也不能）给你们带来那些光荣的感觉：没办法在一个珍视的地方与朋友一同进行最后的庆祝；没办法在路上驻足，将对你意义重大的教授介绍给家人；也没办法和好朋友在你们相遇的地方一同安静地分享这一刻。

---

我知道在这个重要的日子里，你们因为没办法在聚集在校园中深感失望，我们大家也因为你们不在这里而感到失望。同时，花上一些时间认可并祝贺你们完成贝茨四年学业也相当重要。我每年都告诉毕业生，这个仪式让我们和你们一起畅想你们今后将会完成的事业和成为的人物。这届的毕业生异常卓越，经历了特殊又独特的历练。

我们从最基本的说起。贝茨 2020 届毕业生代表着才华、成就和服务的非凡集合。今天有 464 位毕业生将获得学位，你们来自于美国 37 个州、47 个国家和华盛顿特区。其中 12% 的人是家庭中第一位大学毕业生。

在过去的四年中，你们在各方面的服务和领导力将这个校园和社区连结在一起：你们是 RC 和 JA、社团会长、学生会成员、OIE 成员、普世信仰团体的成员、Bonner 领导人、社区推广成员、入学指导员、“目标工作”成员，等等。

你们有三分之二的人完成了校外学习。117 人双主修。32 位获得了各自院系全年论文的杰出奖彰。在贝茨就读时，你们有将近 30% 的人参加了至少一项大学运动，你们中的许多人都获得了全 NESCAC 和全美国的竞赛的荣誉。七个毕业生获得了傅尔布莱特 (Fulbright) 研究奖学金。

你们更是在不断的回馈中获得了这些成就。你们参加了 248 项社区参与型学习课程，花费了数千小时在 Lewiston 和 Auburn 的校外社区中学习并做出自己的贡献。

---

但还有更多。你们在贝茨最后一个学期经历的特殊状况，注定让 2020 届毕业生在贝茨学院的历史中占据独特地位。你们不仅是今天即将毕业的毕业生，并且承受了这个独特的经验。虽然这永远不会是我们期望你们体验的事情，但我希望你们在抓狂中也能够有愉悦的时刻，在现在这个持续存在着不确定性的时刻，能够保持学习与成长。

著名的诗人和剧作家德里克·沃尔科特（Derek Walcott）曾经在一个不同于现在的背景下写道：“打碎一个花瓶，愿意将碎片重新组装起来的爱，远远强于那种在花瓶完整时理所当然欣赏其对称性的爱。”随着时间的流逝，你们，2020 届毕业生，会成为重新组装完整的花瓶。

你再不会视这样的学习体验为理所当然的事情：有极具才华和魅力的老师，用你听得懂的方式交流，听取你的问题，让你展现自己的才能，帮助你在新的知识领域中，进而对你自我，培养起专业性和信心。你再不会视 Commons 食堂里充满友情的愉快的晚餐为理所当然的事情：尽情享受美食和无尽的对话。你再不会视年轻时结交朋友为理所当然的事情：你们一同拓展世界，一同冒险探索。

更重要的是，正因为这个春天被颠覆的世界，我希望你们比起在寻常状况下毕业的大学生，在某些事上懂得更多、更快。我希望你们能意识到，困难的问题没有轻松简单的答案；完善的决策取决于对证据、价值观和同理心有意识的结合；获取资源和机会的不平等会让某些群体遭受比其

---

他人更多的苦难。最基本的是，我希望你们永远不要认为世界本来就是稳定或公平的地方，你们必须每天起来，不断为了真理、正义和普世的人性而奋斗。

大学生活主要是为了获取知识：各个学科和专业领域的知识，以及关于自我的认知——包括你的兴趣、优势和价值观。大学还教会你关于自然世界和社会世界的知识，帮助你了解如何在这两个世界之间前行。所有的学生上大学，都会学习这些东西。

但是，2020 届的毕业生，你们在普通的大学课程以外，还被给予了获取另一些特别的知识的机会。J.K.罗琳代表了我们这个时代重要的思潮之一，她说道：“从挫折获得更多智慧和更强大的知识，这代表从此以后，你可以确保自己拥有生存的能力。除非经过逆境的考验，否则你将永远无法真正确信自己和自己的人际关系的力量。这些知识是真正的馈赠，因为它们都是通过痛苦所得来的，并且它比我所获得的任何资格证明都更有价值。”

今天我们的典礼就是要认可你们所获得的各方面的资质。在几分钟之后，你们就将获得一份证明你们已经完成贝茨学位所有要求的文凭。这是一项巨大的成就，我们为你们每一个人感到无比骄傲。

然而，就像花瓶那个比喻所启示的那样，2020 届毕业生必将成为独特而令人难忘的一届。你们彼此相连，也与贝茨相连：通过克服断裂和分离

---

而获取力量，从而形成了紧密的联结。正如今天毕业典礼的形式，虚拟的典礼认可的不只是我们可看到和可计数的成就，还认可了毕业生具备了的深远视野和早熟的智慧，这都是你们在最不理想的时代中获得的特殊礼物。

我面前的广场可能是空的，但在我的脑海中，我看到的是 2020 届贝茨毕业生的面孔。我想像你们在家中，被亲人包围着——我希望有一些戴着学位帽、穿着学士服。无论你们身在何处，无论你们正穿着什么，我都会代表整个贝茨社区，向你们致以最诚挚、最欢乐的祝贺！

## SENIOR ADDRESS : Alexandria Onuoha

---

欢迎各位老师、员工、亲友，当然，还有 2020 届毕业生！这不是我们想像中的毕业典礼，但我们做到了，我们等来了这一刻。虽然有种种不确定性和挣扎，我希望所有人都保持乐观。有这些负面情绪没关系。但是我们必须庆祝我们在这四年中完成的重要成就。我们是独具一格的；我们的故事是也是独树一帜的。

米歇尔·奥巴马 (Michelle Obama) 在她的回忆录《成为》(Becoming) 中提醒我们故事的力量。她说：“尽管它并不美好、并不完美，尽管它比你希望的更现实，但你的故事是属于你的，并且永远属于你，所以请珍视它。”今天我将与你们分享一位有力的女性的故事，以及我们从中可以学到什么。

她有着温暖的焦糖色的皮肤，在阳光下熠熠生辉；她说话坚定，就像牧师布道一样。她的笑容是温暖而真诚的。作为十二个孩子中最小的一个，她从美丽的岛国牙买加来到美国，努力实现更大的梦想。她先进入社区大学就读，主修商业管理。意料之外，她在完成学业前生下了一个漂亮的女儿。随着时间的流逝，她开始对化妆品产生兴趣，有 15 年的时间，她负责管理麻省剑桥市最大的美容用品商店之一。当她被辞退时，对她和她的女儿来说都很艰难。

但她从未失去信念。她一直供养着女儿，还重返校园，获得医疗管理的从业证书，同时还做兼职工作。她从来没有因为任何困难而止步不前。在获得医疗管理证书后，她继续努力奋斗，直到回到自己最熟悉的领域，

---

从事销售工作，业绩蒸蒸日上。在销售工作中，她用自己的精神和微笑让与她接触的每个人都觉得自己与众不同。

这个充满能量的女性就是我的单亲母亲 Vinette Gayle。她向我灌输了一以贯之、积极、主动和热情的价值观。四年来，我有幸在贝茨学院践行这些价值观，我还亲眼见证了我可爱的同学亲身体现了这些价值观。这就是为什么贝茨已经成了我的第二个家。

我从小长大到高中的环境，主要由黑人和拉丁裔学生组成，我学会了重视自己的身份，也学会了拒绝他人对我作为黑人女性的预判。像我的母亲一样，我想挑战刻板印象。虽然大学对那时的我来说并不熟悉，但我知道我需要严谨的学术环境，并且能够建立求同存异的人际关系。最重要的是，我想要进入这样一所学校，那里能够提供各种技能，让我成为可以带给世界正面改变的领导人。在我参观校园时，我就知道那就是贝茨了。

很快就到了我入学的日子。当我在校园宁静的草坪上走路时，我的母亲拥抱了我很长的一段时间，她问：“你确定吗？”她会问这个问题是因为她担心我不能适应这里，难以在这个以白人为主的学校感到自在。但是她低估了她自己对我的抚育。

作为一个黑人女性，当我像母亲一样感到寒冷和沮丧时，我保有信念。我开始聚焦于学术、表演和社交领域中的黑人女性。在贝茨心理学系的

---

式。将叙事方式从冰冷变为温暖正是我们这一届毕业生目前正在做的事情，因为我们始终如一、积极且热情。

一贯不懈——每当我进入学术资源共享区（Academic Resource Commons）时，我总是在咨询台前停下来打卡开始轮班。我马上就看到你们中许多人都在努力学习。一杯杯的茶、一声声的叹息和紧绷的表情营造了一种学术和思考的氛围。

激进创新——参与“黑人学生会”的大四学生创立了第一栋社会正义主题的宿舍楼，这是一个更具包容性的空间。即使在这个特殊的时期，有色人种妇女会和其他联盟团体也仍在举办各类活动和项目，并确保各种身份的人都受到欢迎。当课程或活动成功完成时，那些笑声和笑容是我目睹过最有感染力的互动之一。

温暖情谊——Reese 院长有着灿烂的笑容和跃动的步伐，他热情地欢迎我们所有人。像他一样，这个校园里的有色人种学生通过展现自己，积极参与来创造温暖！在这四年中，我通过和你们相处，了解你们的生活经历以及你们来贝茨的理由而感到前所未有的温暖。

3月13日，当我们收到电子邮件通知必须离开校园时，我正在图书馆，目睹了许多收到邮件的学生们神情黯淡，心凉如水。我看到一群群朋友

---

流着泪水相互拥抱，这非常令人沮丧。但无论如何，在我们都安顿下来后，我们的故事就从原本的冰冷迅速变成了温暖。学生们在线上组织活动，在线上提供学业支持，并举办线上座谈会以庆祝论文的完成。即使我们彼此距离遥远，我们全体学生也永远紧密相连。当然，我们会感到沮丧、愤怒、挫败，但我们同时也充满了爱。

就像米歇尔·奥巴马（Michelle Obama）所说：“尽管它并不美好、并不完美，你的故事是属于你的，并且永远属于你。”我们这一届的故事并不完美，但却是真实的。对于一直在等待这一刻大肆庆祝的学生，特别是有色人种学生、家族第一代大学生和国际学生来说，这不仅仅是走上台领取学位，这也是胜利的时刻。我们可能无法走上台，然后拥抱我们的家人，但是我们将带着贝茨的学位和对学术和人生的全面思考继续前行。作为自己故事的作者，我们走向人生的下一章。我们塑造时代，而不是时局塑造我们。

2020 届的我们是故事的创作者。我们的故事充满情感，它真实而美丽。面对这种空前的形势，我们显示了我们的力量和韧性。我们这一届中最弱势的同学以及受到剧烈冲击的家人们，也是我们故事的一部分。

每当我自我怀疑的时候，我都记得我来自牙买加的母亲告诉我：“保持坚强，走路时好像你大局在握。”因此，我鼓励大家在步入人生下一章时，保持坚强，走路时明确方向，因为你的故事就是你的力量。就像擅于抒

情的 J. Cole 会说的：“若要欣赏阳光，你必须了解下雨的感觉。”如果你的故事中有雨，拥抱它，并用它让其他人感受到阳光。

谢谢，2020 届的毕业生。

希望我们很快能够再见。

## GREETING : Vanessa German

---

恭喜，你们做到了！我打赌，有些时候你想过放弃。我打赌，有些时候你想把所有东西都忘记，躲开你的朋友，去一个没人知道你名字的地方；有时候你只想着放弃；但是现在你在这里，你做到了。恭喜你们，2020 级毕业生，视野清晰，目标和愿景清晰的毕业生。恭喜你们。我是 Vanessa German。我是一名艺术家。我的装置艺术《世上充满奇迹与荣耀》（Miracles and Glory Abound）今年在贝茨学院艺术博物馆展出。所以首先，谢谢。感谢贝茨社区，感谢我在校园时遇到的每个人，感谢邀请我走进你们教室的教授，以及所有我遇到的优秀的学生，你们与我分享了你们的故事，你们与我分享了你们的艺术，你们问了我很棒的问题。你们中有些人还在舞台上和我一起跳舞。

为此，我感谢你们。我为你们感到由衷的高兴和兴奋：你们度过了艰难的时光、结交了朋友、吃了许多妙不可言的美食，并增进了对自己的了解。为了庆贺你们的成就，我给你们写了一首诗。“致贝茨学院 2020 届毕业生”。所以，我首先想告诉你们的就是事实。你们是完美的，你们是完美的，并且你们正处在这陌生而疯狂的时期中本就应当处于的正确位置。你内心中一个机会正闪耀、生发。这是一个难得的时代，你是一个难得的人，你必须决定自己将成为谁，以及如何走向世界。未来光明而热切，我们正在等待着你们。我们正等待着你们的梦想和你们的想法，因为你内心正涌现出永不止息、充满活力的精神。我们正在等待着你们。

---

通过这些年的大学经验，你们已经知道自己的能力所在。你们知道自己的实力所在，也知道自己的弱点。当你们做感兴趣的事情，你会了解到存在于你内心最深处力量。当你找到了对的感觉时，你就会知道对是什么感觉。因此，从现在开始，不要让任何人错觉你很渺小，你应当发现自己是谁，并发现完整的自我。因此，直面这个真实的真理，迈向以自己的声音呼唤自己名字的未来。转身面向那首歌，拥抱你长久以来的真实身份。

在自己身上下赌注。即使你们需要放手一搏甚至让你觉得胆战心惊，也最好以自己的名义战战兢兢地前进，而不是依赖别人来保护自己周全，因为事实是世界上没有真正的安全。你必将成为自己设计的羽翼，你必将成为自己设计的羽翼，并且在用它飞行时，有时会令人恐惧。它将是可怕的，它将是孤独的，有时你可能会觉得，用努力变成真正的自己同样的力量来相信自己，是十分危险的。有时，怀着进行艺术创作、建筑设计、给桥梁供电、计算数学、教书、坐着受教、爱上爱、攀爬自己恐惧的山脊、砸开天花板、爬到另一侧去看看你内心深处闪耀的光芒这些愿景不断前进，可能让你觉得危险。

你必须自己决定自己是谁，要去哪里，要做什么以及到达那里时会唱什么歌曲。而且你知道自己的力量所在。你知道自己的实力所在，也知道自己的弱点。你知道如何构筑自己大脑的肌肉、跃入各种想法和身份、域外的舆地、新兴技术和所有战争哲学的各种方式。你写过论文，已经完成了作业。你已将手放在其他学生的朋友

---

了；你瘫倒在地，有时候本该大声的时候却保持了沉默。这是你必须伴随着继续成长的。你已改变，并且你将持续改变。所有这些经验都将成为你内在的成分，从而促成你变为正在变成的完整的人。这就是眼下的任务。当前的任务是成为完整的自我，尽可能地无畏地成为完整的自我。而且，你知道你的力量，那些在你内心最深处力量。你知道，你的内心深处存在着一种力量，这种力量特定于当今的时代以及我们周围这些陌生而狂野的方式。因此，找到这场风暴的风眼，看清你需要看清的。慢慢来，相信自己的直觉，跟随自己的陌生感，并了解紧随心跳的那一线勇气。遵循那一线勇气，勇于创新。这就是未来对你的要求。未来希望你成为真正的自己，大胆、珍奇、怪异、深思；成为一名狂野的舞者、大声笑的人；未来希望你不惧沉默和必须付出努力。未来渴望你的远见卓识，以及你工作中双手传递的热度。未来要求你变得敢于接受伤害，未来知道你很坚强。

因此，未来希望你敞开心扉，让心脏毫无遮掩地重击恐惧。如果你害怕，就说出来，当你感到快乐时，就说出来。现在、过去或将来都不需要你伪装，那些旧的面具可以留在原处，未来希望你的真容不被过滤。未来要你流泪，它要你的男人的眼泪，要你跨性别人士的眼泪，要你非男女对立的、人类的、卓越的、天才的、精疲力尽的女人的眼泪再去小睡一觉，因为休息是人性的。因此，跳舞吧，

---

是我们所拥有的。有史以来最长久地持续运行的真理是我们一起在这里。因此，未来属于正义。未来属于正义。未来属于正义以及我们一起在这里这一事实。

我们是有 99% 到 99.9% 的基因都完全相同的地球的同胞兄弟姐妹，受重力束缚，呼吸氧气的由碳、星光和尘埃组成的存在。大致来说，我们是水，我们是等待飞跃的想法。因此，未来属于将正义置于他们认定的真理中心的人。你们所有人，你们这群眼下的毕业生，你们都是珍贵的、有前途的人。你们是世代之间的桥梁。你正在将充满固执和让人绝望的非正义的过去，连接到一个渴望你开放的心、你的神彩、你能体会情感的能力、有勇气、敢于受伤和坚韧不拔的毅力的未来。同时，你知道你的强项。你也知道你的弱点。不要被你的弱点欺骗自己。不，面向自己的人生挺身而出。

你们，眼下的毕业生，可以决定要去哪里，要做什么以及到达那里后会唱的歌曲。未来属于你们。未来属于正义。你们将要成为谁？谢谢。我爱你们。祝你们顺利。祝你们安宁，我希望你们和我一起推动你们前进，每一步都迈向更清晰的目标，真理和眼界。感到陌生，享受快乐，为自己找到宁静，聆听未来用自己的声音呼唤自己的名字。谢谢。

# BENEDICTION : Brittany A. Longsdorf

---

*Multifaith Chaplain*

cl 神圣之源，

现在，让我们用最后一点时间，来祝贺 2020 届毕业生。并在每位毕业生即将离开这里，开始未来生活之际，祈祷祝福。希望每个人深呼吸，再次回味在贝茨学院度过的那些平凡与非凡的日日夜夜。

清晨的粉红色的曙光；驻足于花样翻新的早餐麦片前；勉为其难注册早上 8 点的课程，只为了向一位心仪的教授学习。

上午在七嘴八舌的课堂上所度过的时光；在担任辅导员、研究助理或实验助手的校内工作中找寻目标。

在繁忙的 Commons 食堂的午餐时间；与亲爱的朋友一桌聚餐或在俱乐部会议上深入讨论。

阳光普照的午后，在校友路（Alumni Walk）的吊床上慵懒的小憩；为社区中欢快的孩子们进行志愿服务；或者在训练中在体育场挥汗如雨。

冬夜下午四点墨绿色的暮光里，与朋友早早吃起来的晚餐变成了长达两个小时充满嬉笑的宴会。

晚上穿过路灯照亮的校区（Quad）去图书馆“修行”，准备通过静谧、化生的内向自省来与文本沟通。

---

这每一个时刻，都不是平凡的，而是神圣的。它们是编织出你是谁、你将继续成为谁的纤维。你们现在遍布世界各地，美丽的 Bobcats（山猫）散居各处，但这个地方现在就鲜活地存在于你的骨骼中，就像你的精神仍然踩在每条人行道上的枫树和橡树的落叶上，沙沙作响一样。

想像一下与你一起度过在贝茨的日日夜夜的每个家庭成员、教授、职员和同学的面孔。随着你走向不同的地方，感受我们集体的祝福...

愿你的早晨依然充满奇妙、好奇心和目标

愿你的上午充满欢笑和交流

愿你的下午充满决心和重振的活力

愿你的傍晚充满甜美的慢节奏和神秘感。

愿你的夜晚充满超越、智慧和休憩。

愿一切如愿！